

世界权威医学著作译丛



# 铁林迪 妇科手术学

## TE LINDE'S Operative Gynecology

EIGHTH EDITION

出版 50 周年 · 学术经典版

[美] John A. Rock, MD

主编

[美] John D. Thompson, MD

杨来春 段 涛 朱关珍 主译

山东科学技术出版社 [www.lkj.com.cn](http://www.lkj.com.cn)



LIPPINCOTT WILLIAMS & WILKINS

A Wolters Kluwer Company

世界权威医学著作译丛



# 铁林迪 妇科手术学

## TE LINDE'S Operative Gynecology EIGHTH EDITION

出版 50 周年 · 学术经典版

[美] John A. Rock, MD 主编

[美] John D. Thompson, MD

杨来春 段 涛 朱关珍 主译

山东科学技术出版社



LIPPINCOTT WILLIAMS & WILKINS  
A Wolters Kluwer Company

世界权威医学著作译丛  
铁林迪妇科手术学

[美] John A. Rock, MD

主编

[美] John D. Thompson MD

杨来春 段 涛 朱关珍 主译

---

出版者: 山东科学技术出版社

地址: 济南市玉函路 16 号

邮编: 250002 电话: (0531) 2065109

网址: [www.lkj.com.cn](http://www.lkj.com.cn)

电子邮件: [sdkj@jn-public.sd.cninfo.net](mailto:sdkj@jn-public.sd.cninfo.net)

发行者: 山东科学技术出版社

地址: 济南市玉函路 16 号

邮编: 250002 电话: (0531) 2020432

印刷者: 山东新华印刷厂临沂厂

地址: 临沂市解放路 76 号

邮编: 276002 电话: (0539) 8203206

---

开本: 889mm×1194mm 1/16

印张: 97

字数: 2820 千

版次: 2003 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

---

ISBN 7-5331-3194-0

R·978

定价: 290.00 元

**图书在版编目(CIP)数据**

铁林迪妇科手术学/(美)罗克(Rock, J. A.)等主编;  
《铁林迪妇科手术学》编译组译. —济南:山东科学技术出版社, 2003. 1

(世界权威医学著作译丛)

ISBN 7-5331-3194-0

I. 铁… II. ①罗…②铁… III. 妇科外科手术  
IV. R713

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 039648 号

TE LINDE'S OPERATIVE GYNECOLOGY 8/E

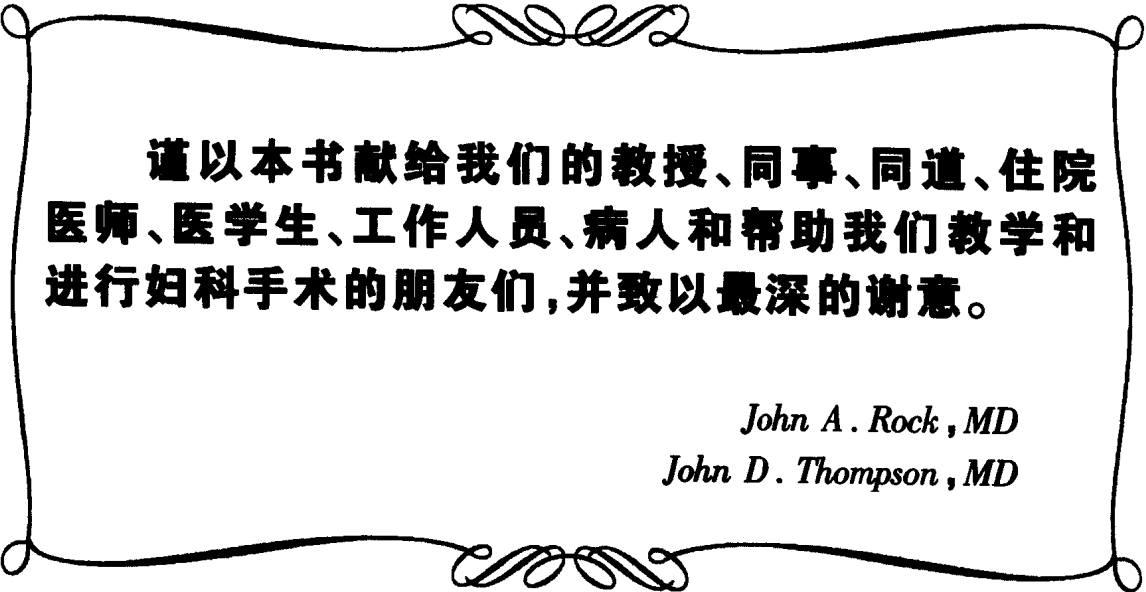
was first published by Lippincott Williams & Wilkins, Inc.,

Chinese translation copyright©2003 by

Shandong Science & Technology Press

ALL RIGHTS RESERVED

图字:15-01-011



**谨以本书献给我们的教授、同事、同道、住院医师、医学生、工作人员、病人和帮助我们教学和进行妇科手术的朋友们，并致以最深的谢意。**

*John A. Rock, MD*  
*John D. Thompson, MD*

主 译:杨来春 段 涛 朱关珍

审阅委员会:杨来春 段 涛 朱关珍 秦新裕 王国民 颜承隆

译校审者:(按姓氏笔画排列)

|     |                |
|-----|----------------|
| 丁景新 | 复旦大学附属中山医院     |
| 方秀丽 | 第二医科大学附属仁济医院   |
| 王文平 | 复旦大学附属中山医院     |
| 王国民 | 复旦大学附属中山医院     |
| 王小杰 | 上海市第一人民医院      |
| 王 育 | 第二医科大学附属仁济医院   |
| 王 琳 | 复旦大学附属中山医院     |
| 方 芳 | 复旦大学附属妇产科医院    |
| 牛伟新 | 复旦大学附属中山医院     |
| 古 航 | 上海第二军医大学附属长海医院 |
| 石碧坚 | 复旦大学附属中山医院     |
| 孙 红 | 复旦大学附属妇产科医院    |
| 孙益红 | 复旦大学附属中山医院     |
| 孙翠翔 | 复旦大学附属妇产科医院    |
| 冯炜炜 | 复旦大学附属妇产科医院    |
| 华克勤 | 复旦大学附属妇产科医院    |
| 庄桂霞 | 上海市第一妇婴保健院     |
| 刘 伟 | 第二医科大学附属仁济医院   |
| 刘晓霞 | 复旦大学附属妇产科医院    |
| 刘惜时 | 复旦大学附属妇产科医院    |
| 刘 智 | 复旦大学附属妇产科医院    |
| 朱关珍 | 复旦大学附属妇产科医院    |
| 朱同玉 | 复旦大学附属中山医院     |
| 朱 静 | 复旦大学附属妇产科医院    |
| 李宝恒 | 上海第二军医大学附属长海医院 |
| 李 斌 | 复旦大学附属妇产科医院    |
| 李 勤 | 复旦大学附属妇产科医院    |
| 李儒芝 | 上海市第一妇婴保健院     |
| 任爱民 | 复旦大学附属中山医院     |
| 任芸芸 | 复旦大学附属妇产科医院    |
| 汪学非 | 复旦大学附属中山医院     |
| 邵敬於 | 上海市第一妇婴保健院     |
| 狄 文 | 第二医科大学附属仁济医院   |
| 邱仙华 | 上海第二军医大学附属长征医院 |
| 杨永彬 | 上海市第一人民医院      |

|     |                |
|-----|----------------|
| 杨来春 | 复旦大学附属中山医院     |
| 杨祖菁 | 第二医科大学附属新华医院   |
| 肖洪洋 | 复旦大学附属中山医院     |
| 吴兆龙 | 复旦大学附属中山医院     |
| 吴琳  | 复旦大学附属中山医院     |
| 陈旭  | 上海第二军医大学附属长征医院 |
| 陈君雪 | 复旦大学附属中山医院     |
| 张萍  | 第二医科大学附属新华医院   |
| 陈雄  | 上海第二军医大学附属长海医院 |
| 金福明 | 复旦大学附属妇产科医院    |
| 易晓芳 | 复旦大学附属妇产科医院    |
| 林穗青 | 复旦大学附属中山医院     |
| 段涛  | 上海市第一妇婴保健院     |
| 秦新裕 | 复旦大学附属中山医院     |
| 席晓薇 | 上海市第一人民医院      |
| 徐丛剑 | 复旦大学附属妇产科医院    |
| 徐红  | 第二医科大学附属仁济医院   |
| 徐先明 | 上海市第一人民医院      |
| 徐爱娣 | 复旦大学附属妇产科医院    |
| 顾蔚蓉 | 复旦大学附属妇产科医院    |
| 黄紫蓉 | 复旦大学附属妇产科医院    |
| 隋龙  | 上海第二军医大学附属长征医院 |
| 屠蕊沁 | 复旦大学附属中山医院     |
| 程蔚蔚 | 复旦大学附属妇产科医院    |
| 谢康云 | 上海市国际妇婴保健院     |
| 韩莘野 | 复旦大学附属中山医院     |
| 赖东梅 | 复旦大学附属中山医院     |

**责任编辑:**颜承隆

**特约编辑:**张子文

**封面设计:**史速建 张悦霞

**版式设计:**姜福华

## **《Te Linde 妇科手术学》各版主编**

第一版, Richard W. Te Linde 主编, 1946 年出版, 名为《妇科手术学》

第二版, Richard W. Te Linde 主编, 1953 年出版

第三版, Richard W. Te Linde 主编, 1962 年出版

第四版, Richard W. Te Linde 和 Richard F. Mattingly 主编, 1970 年出版

第五版, Richard F. Mattingly 主编, 1977 年出版, 名为《Te Linde 妇科手术学》

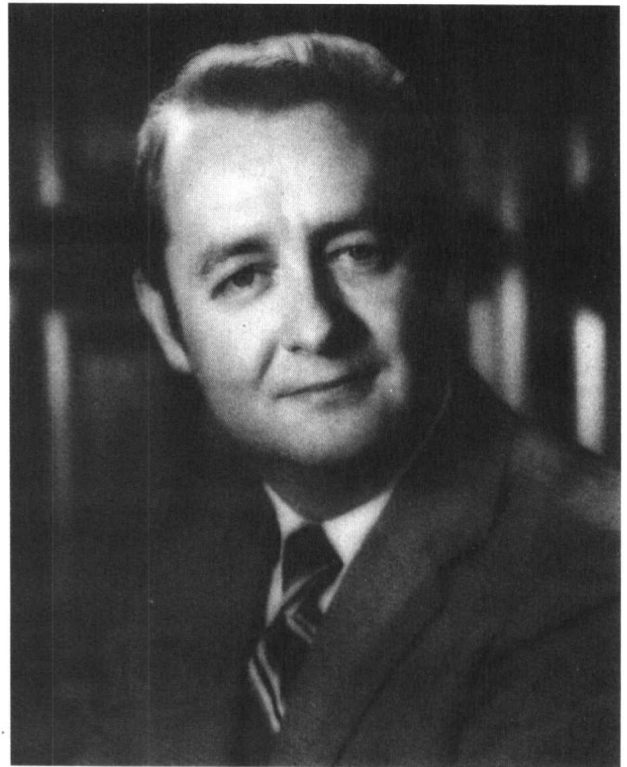
第六版, Richard F. Mattingly 和 John D. Thompson 主编, 1985 年出版

第七版, John D. Thompson 和 John A. Rock 主编, 1992 年出版

第八版, John A. Rock 和 John D. Thompson 主编, 1996 年出版(第一版出版 50 周年纪念)



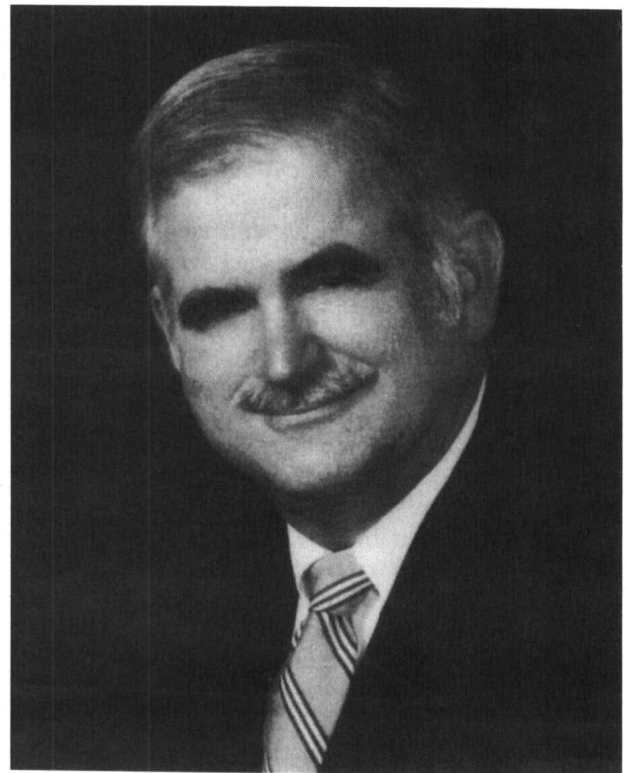
Richard W. Te Linde (1894 – 1989)



Richard F. Mattingly (1925 – 1986)



John D. Thompson



John A. Rock

BB 10/02

# 中译文序

妇科手术源于腹部外科手术。自 1897 年美国约翰·霍布金斯医院的 Howark Kelly 教授出版了第一本《妇产科手术学》以来,妇科手术经过 100 多年的发展,不但早已自腹部外科“娩出”,而且从手术学的角度越来越多地关注妇女们的生理、病理、心理的特征。妇科手术学早已成长为一位丰腴的妇人。

二次大战以后,Howark Kelly 教授的继任者 Richard W. Te Linde 教授于 1946 年出版了他主编的《妇科手术学》。至 1977 年由 Richard F. Mattingly 教授主编,为了推崇 Te Linde 教授在妇科手术学方面的贡献,将第 5 版及以后的《妇科手术学》改名为《Te Linde 妇科手术学》,至 1996 年已经出至第八版,成为妇科手术的宝典。半个世纪以来,有多少妇科医师从中得到了经验,多少病人因此而解除了疾苦,怕是无法统计,但是《Te Linde 妇科手术学》已经深深植根于全世界妇科医师的心中则是肯定的了。

本院妇产科主任杨来春教授,从事妇产科专业近 40 年,学术造诣精深,手术技术娴熟。每提及妇科手术时仍常感得益于《Te Linde 妇科手术学》,与同道论及,俱有同感。遂相约段涛、朱关珍教授及本市各大医院妇产科资深医师共 60 余位,协力将第八版《Te Linde 妇科手术学》译出,以使我国更多的妇产科医师得睹此书全貌,学习此书之经验,而造福于广大病人。

妇科手术之事鄙人纯属门外。然本院规定专家教授凡著书立说或编译名著,尽属鼓励之列,故予赞同。译就,我得先睹,从中学习许多,且喜文笔流畅,相信必能使读者得益。在即将付梓之时,特缀数语介绍,或谓之序。

复旦大学附属中山医院院长、教授

杨秉辉

2002 年 8 月

# 译者的话

铁林迪(Te Linde)妇科手术学是源自美国约翰·霍布金斯(Jonhs Honkins)医院和当代一些著名妇科专家百余年妇科手术经验的积累,是由美国 Lippincott-Raven 出版的一本妇科手术学方面的经典著作。第一版出版于 1946 年,于 1953、1962、1970、1977、1985、1992 年分别修订发行了第二、三、四、五、六、七版。1996 年为纪念该书出版 50 周年,修订出版了第八版。2001 年 4 月本人受山东科学技术出版社之托组织翻译此书。由于书中有些章节牵涉到普外科、泌尿科及肾内科的内容比较专业,及翻译工作量大,故邀请了本院外科、泌尿科及肾内科多位专家及兄弟医院几十位妇产科专家、同道共同参加了本书的译、校、审工作。

本书原著由 70 余位作者执笔编写,全书分为七个部分,共 54 章。第一部分 5 章,主要阐述了影响妇科手术的一般问题;第二部分 9 章,阐述了解剖学原理和手术前后应注意的问题;第三部分 6 章,介绍了手术处理与妇科内窥镜术应用的原则;第四部分 16 章,重点介绍了有关生育能力与良性妇科疾病的手术;第五部分 5 章,详细介绍了盆腔支持组织缺损和生殖道瘘的纠正手术;第六部分 4 章,介绍了一些与妇科有关的相关手术;第七部分 8 章,重点介绍了 20 世纪 90 年代中期以前的妇科肿瘤学。本书图文并茂,有很多妇科手术方面经典的、原则的叙述及大样本、前瞻性、随机对照研究的数据,并附有大量重要参考文献的目录,为读者提供了丰富的知识。

本书中译本的出版将为我国广大妇产科医师及其他相关学科的临床医师和医学生提供一本很有价值的参考书。

由于译著出版需要争取时间,在本书翻译过程中,深感工作量之大及时间的仓促,加之由于原著编者们撰写风格各异以及译者们水平有限、程度参差不齐,因而错、漏、欠妥之处在所难免,译文格调也欠统一,敬请读者不吝赐教,惠予指正幸。

在本书的译、校工作中,本科刘斯青同志做了大量的电脑打字、编排、复印等许多具体繁杂的工作,特在此表示感谢。

杨来春

2002 年 8 月于

复旦大学附属中山医院妇产科

## 本版英文序言

《Te Linde 妇科手术学》第八版继承了约翰·霍布金斯医院百余年来妇科手术的传统;1897年约翰·霍布金斯的第一位妇科教授、Kelly 钳的发明者、Howard Kelly 出版了第一本《妇科手术学》。在这本书中,各章的标题反映了那个年代一些疾病及治疗问题,如:败血症、生殖道瘘、子宫脱垂、癌症,尤其是宫颈癌,只能以手术为唯一治疗手段,没有抗生素,没有输血,只有简单的麻醉方法。书中有一章用 7 页篇幅讨论了子宫内翻,还有一章用 14 页讨论了近来已大为改进的麻醉术。当然,这些问题和手段是针对医师而言的,而不是对病人。Howard Kelly (1858 ~ 1943)在手术时两手配合,动作敏捷,并善于将无菌术和麻醉术上的新进展付诸实施。他发明了一些手术方法和手术器械,并编纂了盆腔手术学。他强调解剖学和病理学是外科医师必备的基础知识,并结合他个人的临床经验进行写作。

1939年,二战在欧洲爆发,美国参战之前,Kelly 的《妇科手术学》出版商找到 Richard Te Linde,即约翰·霍布金斯医院继 Thomas Cullen 之后 Kelly 的又一位继任者,来修改 Kelly 的《妇科手术学》。但在 1 周前,Te Linde 已与 J. B. Lippincott 公司签定了撰写他自己的《妇科手术学》合同,鉴于当时 Kelly 已退休和年迈,Kelly 的书难以修改。Te Linde 在二战期间花了很长时间来撰写该书的第一版。由于战争原因,他手下的工作人员减少了,以及由于他 1939 年骨折后引起的髋部疼痛使他不得不以半卧位进行写作,所以写作任务变得更加艰巨。Te Linde 主编的妇科手术学第一版于 1946 年出版,并立即获得了成功。成功可能与许多因素有关,但最主要的原因有两个:第一,这本书是根据 Te Linde 的临床经验写成的;第二,直到 1946 年,许多妇科手术仍由普通外科医师进行,而逐渐形成的专科医师和战场回来的医师需要这方面的参考书,Te Linde 的书正符合了这一需要。

第八版出版于第一版的 50 年后。对经历过这一段时期的人来说,回顾第八版的内容就如电流震荡般非常令人鼓舞。一方面,许多疾病未变,但他们的发病率却变化很大。如:子宫脱垂和生殖道瘘少了,但二战后和第一版出版后,全新的不孕症手术领域发展起来了。第一版几乎未提及不孕症手术,尽管随后几版已提到。另一方面,手术医师有了新的手段,如:现在每个体腔、管道都有内窥镜,有抗生素、输血和麻醉等作为重要的辅助手段。这些手段在专业方面的联合应用既有利于手术医师和麻醉师,也有利于病人。总之,我们是处于妇科手术的发展时期。第八版写作过程本身就体现了当代手术的复杂性,其已非个人的知识范围所能及,而必须由此领域的多位专家共同来完成。

如今我们的治疗选择受某些新的、奇特的因素影响,我们必须认真对待这些因素。第一个奇特的影响因素就是企业对医用仪器设备的推销。现在腹腔镜手术有多种可用的激光和器械就是一个例子。腹腔镜激光手术有了很大的改进,并在许多方面得到应用,包括粘连的松解和输卵管远端梗阻的解除。事实上,尽管所有这些尚缺乏有力的数据证明,对相同的手术使用激光可比其他腹腔镜技术更优越。但如果以妊娠为最终评价标准,则已显示出腹腔镜手术较开腹手术优越。不过,据不完全统计,也有资料显示的结果正相反。

许多开业医师已开始接受一些营销哲学,并发现其在竞争社会中的价值。与开业医师一样,公立医院也乐意接受时髦的事物,认为新事物可能比旧事物疗效好。但有一点是肯定的,即新东西的价格几乎肯定比旧的高。另一个新的、奇特的影响来自医疗管理和付医疗费用的第三者。保险公司似乎在无照行医,因为它决定住院日期的长短、医院的选择、医疗措施是否允许等等。很遗憾,有时必须选择某一治疗方式只因为它是属于保险范围内的。有经验的开业医师可以毫不费力地举出许多这种令人遗憾的例子。就实际情况来说,这些常常不符合病人的利益,实际上也常常不符合保险业的利益。这些因素使得我们有必要首次增加关于盆腔手术伦理学的一个章节。

妇科手术界不仅要与上述提到的影响抗争,而且还有培养下一代医师的问题。金字塔般的住院医师制度和长时期担任住院医师的时代已过去,按培养计划所培养出来的住院医师实际只能进行有限的妇科手术操作。更成问题的是第三方付费者提供的费用不足以进行常规的培训。因此,目前的培训者需要一本有权威性的参考书来阐明一些罕见的情况下能够做的和应该做的操作。

尽管我们强调当代医疗存在的问题,但仍会有发育异常、盆肌松弛、生殖道瘘、感染和肿瘤的病人。有些问题可能危及病人生命,需要我们加以关注,同时也带来解决问题的最好机会。综上所述,可见由一组专家编写的这一最新版本应是妇科手术医师所必备的。在日复一日的医疗工作中,妇科医师必须做出正确的选择。

Howard W. Jones. Jr, MD  
(杨来春 译)

## 本版英文前言

第一版妇科手术学出版已 50 年。第八版以后,这本书将继续是住院医师和开业医师了解妇科手术的主要著作。最初,Richard Te Linde 博士在书中介绍了霍布金斯医院妇科所实施的一些手术,书中只介绍那些被证明确实有效的手术步骤和一些在医学文献中报道的成功新技术。本书编者接受了继续编写这本渊源于霍布金斯医院妇科手术的手术教科书的使命,但随着世界范围妇科手术的飞速发展,本书为适应世界性的需要,有必要介绍一些全世界有关医学文献的内容。

在 20 世纪的后半叶,主要的妇科手术操作已占有所有手术的一半以上,《Te Linde 妇科手术学》已成为全世界手术领域最广泛阅读的教科书。在这迅速发展的年代,妇科手术医师已成为革新操作技术的带头人,并不断发展和修改他们的技术作为有效治疗妇科疾病的新信息。《Te Linde 妇科手术学》曾经是和有望继续成为保持和提高妇科手术质量有重要影响的著作。例如,考虑到我们在知识、理解和在妇科泌尿生殖、宫颈赘生物、生殖技术的进展、内膜异位症、子宫肌瘤、盆腔感染性疾病、异位妊娠、盆腔器官脱垂等技术上的重大进步,紧跟这些进展的妇科手术医师们,将要对现代妇女表达她们个性、女性气质、女性特征、生殖兴趣的不同方面做出迅速的反应。

妇科手术医师不仅要提高手术技巧,也应了解妇科疾病的病理学、临床表现和对心理的影响。妇科医师需花时间正确地估价病人的病情,仅对需要手术的病人选择手术,并根据每个病人的不同情况选择最合适的手术方式,学会保留有用器官的功能,在不需要手术时,应选择其他治疗方式。妇科医师工作时必须坚持以病人健康为目的,仔细评估疗效,必要时需改变手术指证或变更手术方案;手术治疗的新方法和革新在被采纳为标准术式之前,必须常规经过医疗审查委员会的讨论和批准,并要符合临床研究规定。而且,妇科医师应不断研究,并把自己的好经验与他人共享。

Te Linde 博士曾提示我们,只有三种原因需行手术:挽救生命、解除症状和纠正严重的解剖畸形。如果病人不属于以上三种原因之一,那么手术可能是错误的。但目前,现代妇科手术的第四种原因是:为了生育。这是妇科手术一个独一无二的适应证,也是给人类的一个伟大礼物。

不断的进步导致知识的更新、改进和发展手术技术操作需要经常修订和有最新版的教科书。该书第一版有 38 章(751 页),当时,它着眼于妇科医师是一位腹部外科医师。书中介绍了盆腔手术的进展,并强调对盆腔解剖和器官功能的全面理解。最新一版(第七版)扩充到 46 章共 1411 页。这一版包括一些新的章节,如:生殖技术进展在妇科手术中的地位、附件肿块和妇科恶性肿瘤的化疗等。由于认识到妇科手术医师的更加专业化,第六版和第七版《Te Linde 妇科手术学》,可能更为重要的是:反映和介绍了最重要的关于妇科肿瘤学和生殖内分泌学的新的分支理论。

修订后的第八版《Te Linde 妇科手术学》,包括前几版介绍过的内容和总结了我们手术领

域中最主要进展的一些新章节。这一版还包括了关于妇科初级医疗的一章,以引起妇科手术医师对初级医疗的重视。并且,书中也介绍了电手术的原则、腔内超声手术吸出器的使用和二氧化碳激光的作用。本版第一次包括了产科病人的妇科手术。关于盆腔前、中、后盆膈支撑组织缺陷一章的修改,反映了盆腔重建手术的进展。现认为,阴道周围修补术已积累了足够的临床经验,所以也在书中予以介绍。并且对最早在第二版中就有的阴道支持装置也给予了重新介绍。

读者将会发现第八版书中许多新的内容更加符合当前实际,并拓宽了盆腔手术的知识。在此,我们要感谢所有参与编写的作者,并同时感谢 Glenda Walker, Claire Hackworth, Carole West Patricia Poor 以及 Lippincott – Raven 公司工作人员在本书编写过程中所给予的帮助。

John A. Rock, MD  
John D. Thompson, MD  
(杨来春译)

## 第一版英文前言

妇科学不再是普通外科学的一部分，它已成为包括多个方面的专业。为了进行全面的妇科医疗实践，妇科医师必须要进行多方面的训练。他必须是一个妇科手术医师及他自己专业方面的专家，必须要进行产科基本训练、有评估女性泌尿系统状况的技能、掌握妇科内分泌学、有良好的妇科病理学背景知识，最后，他还必须能够鉴别并处理妇科病人较常见的轻度心理问题。这本书正是根据以上要求编写的。很明显，当医师希望得到大学生期间所学的简单基础知识以外的妇科学知识，在医疗实践中就需要阅读这本专著。

作者坚信，需对各种手术学科的年轻医师实行长期住院医师制，因为此时他们的头脑反应敏捷、手指行动灵活。本书就是专为这些年轻医师而写的。遗憾的是，作者认为，美国只有少数一些较好的妇科住院医师培养医院。许多地方名为培养住院医师的医院，但名不副实，因为它不能提供住院医师足够的手术机会；另一个青年住院医师自身发展的好办法是积极地协助训练有素的、有经验的妇科医师工作。如果在手术台上能作为主要助手站到主刀对面的位置，日复一日，最终他就能获得像手术者所具备的那种技能和判断力。这样的导师制，关键在于助手能够在他尚年轻时就自己主刀做一些手术。如果助手被迫认为自己只能一直做助手，那么这种想法将会扼杀他自己承担责任的能力。但是，许多医师并不像上述幸运的住院医师或助手那样，他们不得不在困难情况下学习妇科手术。这本书对那些想通过自学获得一些手术技巧的医师是有价值的。最后，必须承认，目前这个国家里多数妇科手术仍是由普通外科医师进行而不是妇科医师。虽然这不够理想，但这是环境造成的，而且许多妇科手术也做得不错。所以，希望普通外科医师们也能以本书作为一本参考书。

关于普通外科学，公平地说，许多妇科学是来自旧学校里的普通外科医师们，他们做着广义上的普通外科手术。既然妇科学和/或产科学是在外科基础上发展成为一门独立学科的，所以我们在培养妇科医师时，最好要让他们掌握一些与妇科有关的普通外科知识。即使再仔细的术前诊断也会有误诊的可能，并且有时有关妇科医师会被请去会诊下腹部和直肠部位有病变的普通外科病人。基于这点，作者在书中也介绍了妇科医师偶尔遇到或在误诊情况下遇到时所需的一些普通外科知识。本妇科手术学主要是介绍一些常见的和罕见的手术步骤。书中也介绍了疾病的手术适应证和禁忌证以及术前、中、后处理。虽然妇科学有若干分支，但他们之间是有相互联系的，所以妇科手术学一书不可能不涉及其他分支的一些内容。例如：妇科病理学就是做好妇科手术的基础，不掌握妇科病理学，手术就变成仅仅是个机械性操作工作，手术中判断错误就不可避免。因为考虑到这些知识在手术中要直接应用，所以，书中有必要包括一些最低限度的大体和镜下病理学知识。同样，也要考虑心理学与精神病学与妇科手术之间的关系。

作者认为，使需行子宫切除的年轻妇女有适当的心理准备，就同要具备进行手术的技巧一样重要。

Richard W. Te Linde

巴尔的摩，马利兰州，1946 年

(杨来春译)